LE MARCHÉ DE L'HABITATION

ACTUALITÉS HABITATION
RMR de Thunder Bay

SOCIÉTÉ CANADIENNE D'HYPOTHÈQUES ET DE LOGEMENT

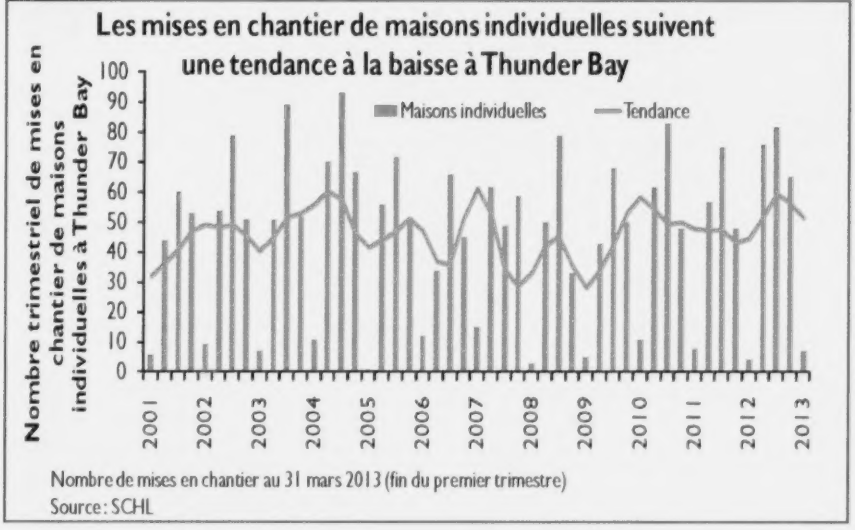
Date de diffusion : deuxième trimestre 2013

Marché du neuf

Le rythme de la construction de maisons individuelles à Thunder Bay dépasse celui observé en 2012

L'hiver qui n'en finissait plus à Thunder Bay et dans le Nord-Ouest de l'Ontario a retardé le début de la saison de la construction résidentielle dans cette ville et ses environs. Malgré cela, le nombre de mises en chantier de maisons individuelles enregistré à Thunder Bay au premier trimestre était légèrement supérieur à celui relevé au même trimestre en 2012. Au total, les constructeurs ont coulé les fondations de sept unités de ce type à Thunder Bay durant les trois premiers mois de 2013, c'est trois unités de plus qu'à la période correspondante

Figure 1



Nombre de mises en chantier au 31 mars 2013 (fin du premier trimestre)
Source : SCHL

Table des matières

1 Marché du neuf

2 Marché de la revente

4 Le solde migratoire de Thunder Bay est de nouveau positif

5 Cartes

8 Tableaux

ABONNEZ-VOUS MAINTENANT!

à cette publication et à d'autres rapports du CAM en passant par le Bureau de commandes, à l'adresse www.schl.ca/marchedelhabitation. C'est pratique et rapide! Vous pouvez consulter, imprimer ou télécharger les publications, ou encore vous y abonner et les recevoir par courriel, le jour même où elles sont diffusées. Mieux encore, la version électronique des produits nationaux standards est maintenant gratuite.

l'an dernier. (Voir le graphique ci-dessous et le tableau 1.1.)

En raison des conditions météorologiques très difficiles qu'a connues la région pendant les mois de janvier à mars 2013, le rythme de la construction de maisons individuelles a évolué à la baisse et la quantité de permis de construire a diminué. Au premier trimestre, les conditions très tendues sur le marché de la revente, causées par le peu d'inscriptions, ont fait en sorte que le nombre de nombre de permis de construire émis a augmenté, et le volume d'inscriptions progresse plus rapidement qu'avant. Ailleurs dans la région, l'agglomération de recensement de Kenora n'a toujours pas encore enregistré de mise en chantier. (Voir le tableau 1.1.)

Une analyse de l'offre et de la demande de logements neufs dans la région de Thunder Bay est faite dans les tableaux 1 à 4 de la présente publication. Le rythme mensuel moyen de logements écoulés demeure relativement bas dans la région de Thunder Bay. Le tableau 4 présente le nombre de logements écoulés selon les fourchettes de prix. Au premier trimestre, les ventes sur le marché du neuf étaient en baisse dans la région de Thunder Bay, et les données sur les logements écoulés par fourchette de prix révèlent que ce sont les ventes de logements dont le prix se situait entre 300 000 et 350 000 $ et de ceux d'au moins 400 000 $ qui ont été les plus nombreuses. Cette situation pourrait s'expliquer en partie par l'amélioration de l'emploi chez les 45 à 64 ans. Les personnes de ce groupe d'âge auraient accumulé un avoir propre plus important qui leur permettrait d'acquérir une habitation dans les fourchettes de prix supérieures.

Quant aux maisons individuelles achevées et invendues dans la RMR de Thunder Bay, on en comptait trois en moyenne au premier trimestre de 2013, comparativement à cinq au même trimestre un an plus tôt. La moyenne sur dix ans de maisons individuelles achevées et invendues à Thunder Bay au premier trimestre est relativement faible; elle se situe à quatre unités. La construction sans commande préalable continue d'être rare dans la région de Thunder Bay.

Marché de la revente

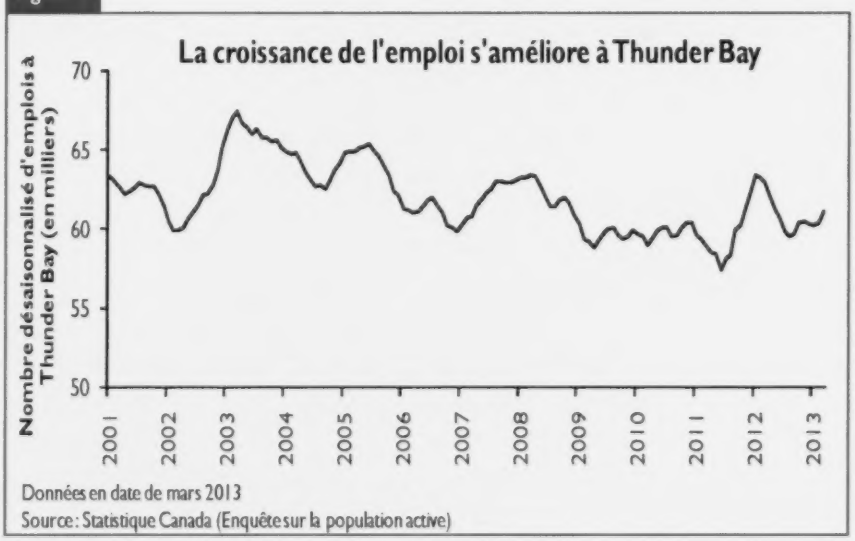
Aperçu de l'activité sur le marché de la revente de Thunder Bay au premier trimestre

En raison de l'hiver interminable qu'a connu la région, les ventes de propriétés résidentielles conclues au premier trimestre de 2013 ont accusé un recul de 8,7 % par rapport au résultat du trimestre correspondant en 2012 et se sont chiffrées à 232. Les ventes ont toutefois été particulièrement faibles en janvier, quoiqu'elles soient en règle générale peu nombreuses durant de mois. Bien que le nombre trimestriel moyen d'emplois soit inférieur à celui de l'an dernier, on observe une amélioration au chapitre de l'emploi dans la région de Thunder Bay depuis le recul accusé au second semestre de 2012.

Le nombre de nouvelles inscriptions a diminué de 3 % dans la région de Thunder Bay en regard de celui relevé pour la période de janvier à mars 2012. Il suit une tendance à la baisse depuis 2006. Le rapport ventes-nouvelles inscriptions (RVNI) s'étant établi à plus de 70 %, les prix ont continué à afficher une forte croissance au premier trimestre. Toutefois, l'incertitude liée à la à la baisse persistante du nombre d'inscriptions pourrait modérer la progression des prix.

Le volume d'inscriptions courantes s'est légèrement accru au premier trimestre, mais il se situe bien en deçà du sommet atteint en 2006. En janvier et février, il a dépassé les résultats obtenus durant les mêmes mois en

Figure 2



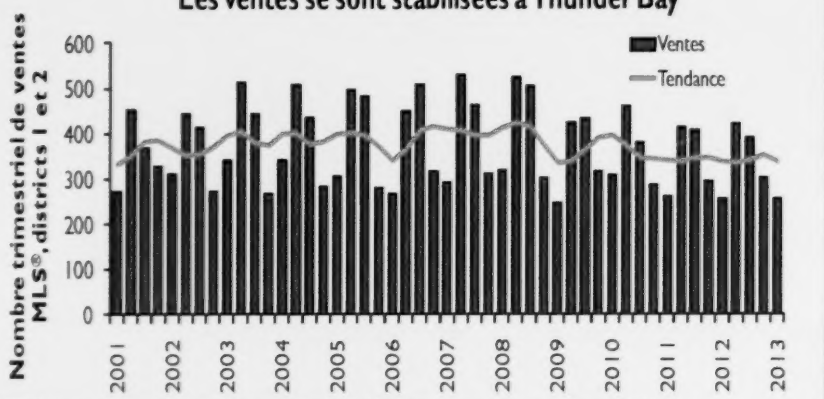
Données en date de mars 2013
Source : Statistique Canada (Enquête sur la population active)

2012, mais il a recommencé à suivre une tendance à la baisse en mars, tendance que l'on observe depuis sept ou huit ans. En effet, les inscriptions courantes se sont chiffrées à 159 en mars 2013, alors qu'elles étaient au nombre de 171 un an plus tôt.

Un autre exemple de la vigueur de l'activité sur le marché de la revente est le nombre d'habitations vendues à un prix égal ou supérieur au prix d'inscription. Bien que le RVNI n'ait pas bougé d'une année sur l'autre au 31 mars, la proportion d'habitations vendues à un prix égal ou supérieur au prix d'inscription est descendue de 43 %, en 2012, à 37 %, en 2013. En moyenne, les offres des autres habitations vendues ont atteint 98,9 % du prix demandé.

En outre, le nombre moyen de jours écoulés entre l'inscription d'un logement et sa vente a diminué dans la région de Thunder Bay : il est passé de 47, au premier trimestre de 2012, à 40, à la période correspondante en 2013. Selon les données annuelles des huit dernières années, la période nécessaire pour vendre un logement a été de moins de 40 jours à deux reprises, soit en 2005 et en 2011, et le plus long délai de vente a été enregistré en 2007, à savoir 56 jours.

Figure 3



MLS® est une marque de commerce enregistrée de l'Association canadienne de l'immeuble (ACI).
Données au 31 mars 2013
Source : chambre immobilière de Thunder Bay

Au premier trimestre, le prix moyen de revente s'est accru de 14,2 %, pour se chiffrer à 199 642 $. Le déséquilibre entre l'offre et la demande et les bas taux d'intérêt font en sorte que le marché est favorable aux vendeurs pour l'instant. La croissance du revenu ne semble pas être un facteur qui soutient une forte augmentation des prix. Depuis le début de 2013, la rémunération hebdomadaire moyenne n'a progressé que de 0,7 % en Ontario et que d'à peine 2,3 % au Canada, tandis qu'elle affiché une hausse de 8,1 % à Thunder Bay, soit une croissance plus élevée que celle de la province pour une quatrième année de suite.

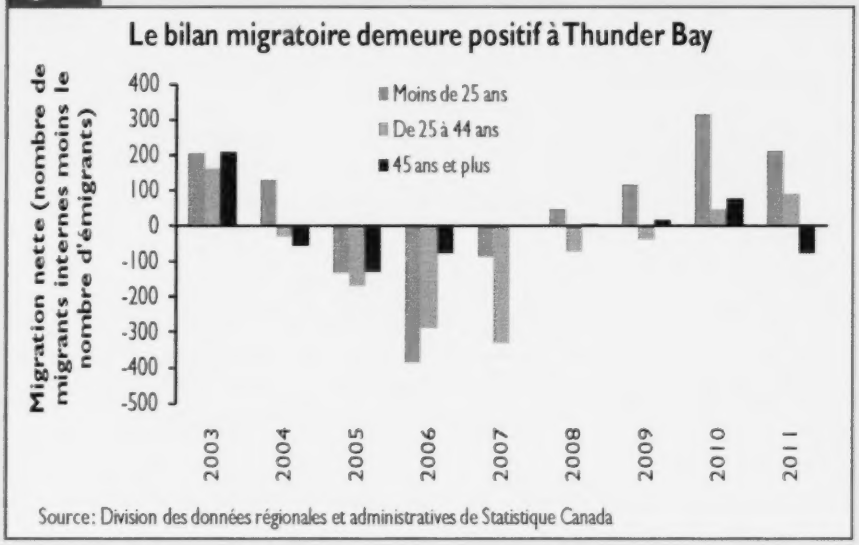
Le solde migratoire de Thunder Bay est de nouveau positif

Selon Statistique Canada, le solde migratoire de Thunder Bay s'est amélioré pour une troisième année consécutive. Les chiffres récents pour la période de 2010-2011 montrent que le solde migratoire demeure positif, signe que l'économie est en mutation. L'immigration internationale et la migration infraprovinciale ont joué un rôle clé dans le revirement du bilan migratoire dont font état les données démographiques, et l'émigration interprovinciale n'est pas aussi préoccupante qu'auparavant.

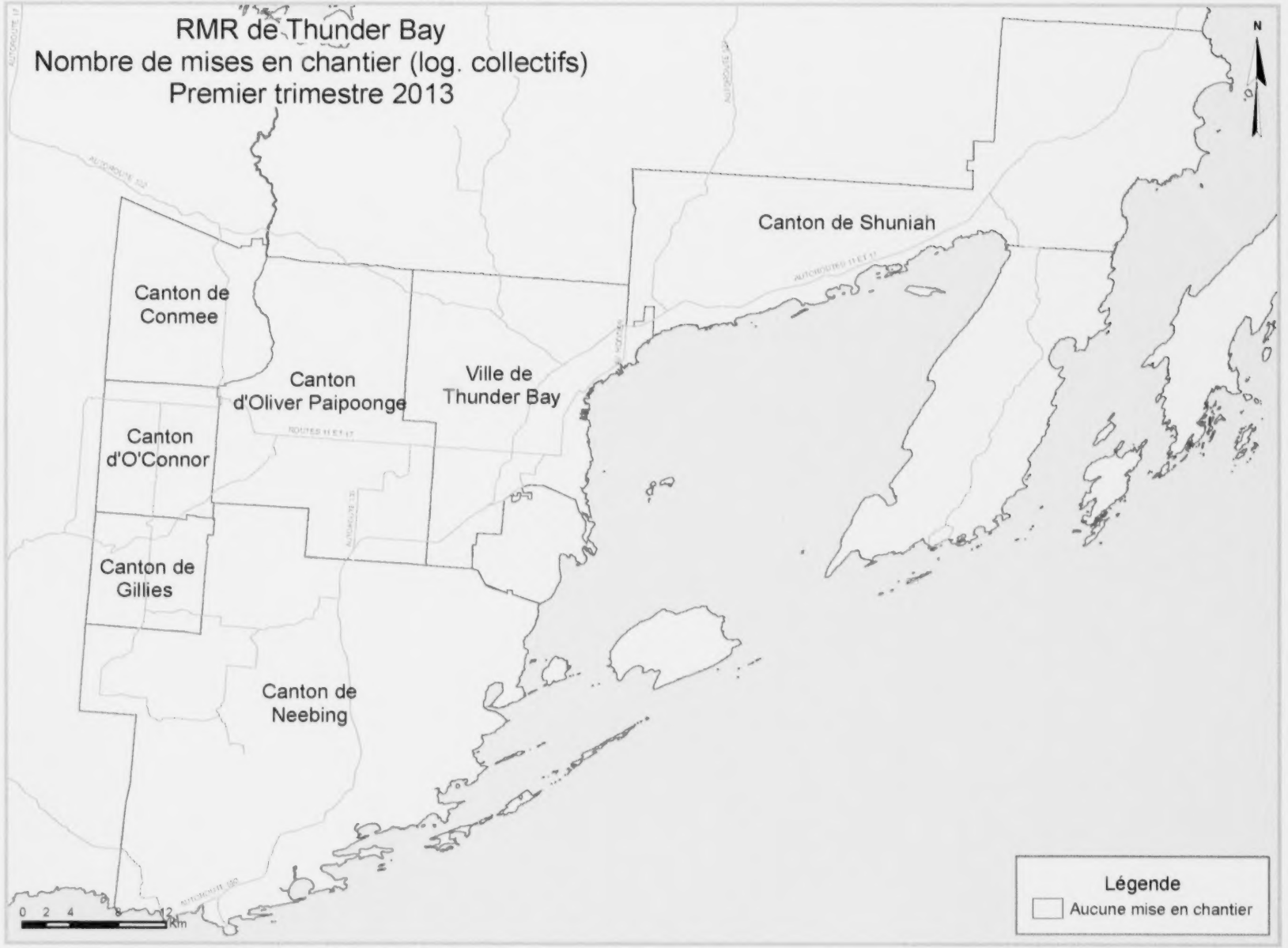
La forte croissance de la rémunération hebdomadaire moyenne observée depuis 2006 compte parmi les facteurs qui ont attiré les migrants dans la région. Les emplois dans le secteur du savoir et l'amélioration de l'activité dans le secteur de l'approvisionnement et des services miniers ont contribué à faire progresser le revenu moyen, qui représente une composante essentielle à l'achat d'un logement.

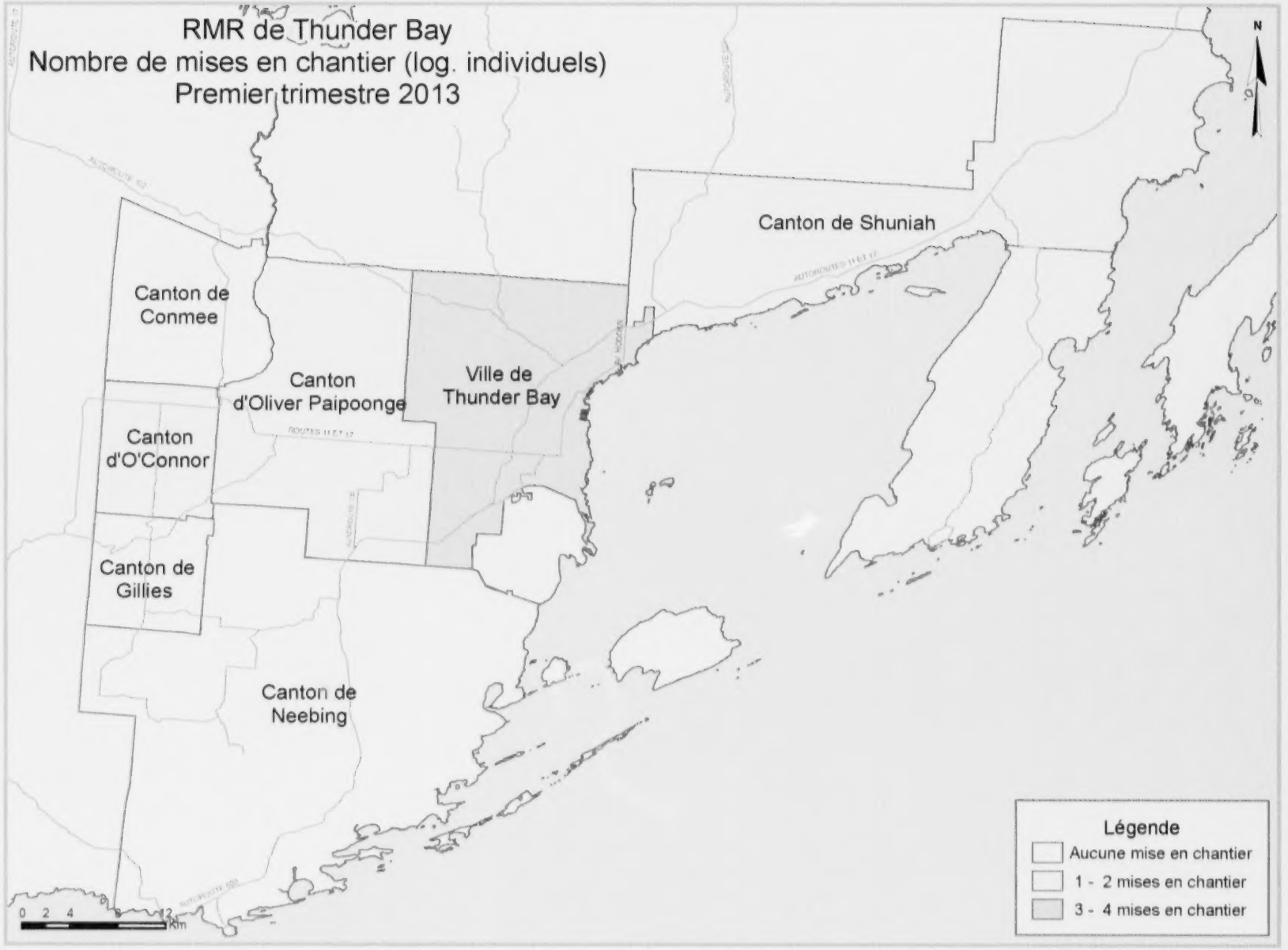
La conjoncture du marché du travail est encourageante pour les groupes d'âge de 25 à 44 ans et de moins de 25 ans, groupes dans lesquels la croissance de l'emploi a été la plus vigoureuse en 2010-2011. La présence de jeunes familles dans la région peut être très stimulante pour le marché de l'habitation. Selon leur situation, ces ménages sont plus susceptibles de louer un logement, de faire l'acquisition d'une première propriété et peut-être même de passer à une habitation d'un cran supérieur durant cette période de leur vie.

Figure 5



Source: Division des données régionales et administratives de Statistique Canada


RMR de Thunder Bay
Nombre de mises en chantier (log. collectifs)
Premier trimestre 2013
N
Canton de Shuniah
Canton de Conmee
Canton d'Oliver Paipoonge
Ville de Thunder Bay
Canton d'O'Connor
Canton de Gillies
Canton de Neebing
0 2 4 8 12 Km
Légende
Aucune mise en chantier


RMR de Thunder Bay
Nombre de mises en chantier (log. individuels)
Premier trimestre 2013
N
Canton de Shuniah
Canton de Conmee
Canton d'Oliver Paipoonge
Ville de Thunder Bay
Canton d'O'Connor
Canton de Gillies
Canton de Neebing
0 2 4 8 12 Km
Légende
Aucune mise en chantier
1 - 2 mises en chantier
3 - 4 mises en chantier

RMR de Thunder Bay
Nombre total de mises en chantier
Premier trimestre 2013
N
Canton de Shuniah
Canton de Conmee
Canton d'Oliver Paipoonge
Ville de Thunder Bay
Canton d'O'Connor
Canton de Gillies
Canton de Neebing
0 2 4 8 12 Km
Légende
Aucune mise en chantier
1 - 2 mises en chantier
3 - 4 mises en chantier

TABLEAUX COMPRIS DANS LES RAPPORTS ACTUALITÉS HABITATION

Fournis dans TOUS les rapports :

1	Sommaire de l'activité, RMR
2	Logements mis en chantier par sous-marché et type d'unités – mois ou trimestre courant
2.1	Logements mis en chantier par sous-marché et type d'unités – cumul annuel
3	Logements achevés par sous-marché et type d'unités – mois ou trimestre courant
3.1	Logements achevés par sous-marché et type d'unités – cumul annuel
4	Logements individuels écoulés par fourchette de prix
5	Activité MLS®
6	Indicateurs économiques

Fournis dans CERTAINS des rapports :

1.1	Sommaire de l'activité par sous-marché
1.2	Historique des logements mis en chantier (une fois l'an)
2.2	Logements mis en chantier par sous-marché, type d'unités et marché visé – mois ou trimestre courant
2.3	Logements mis en chantier par sous-marché, type d'unités et marché visé – cumul annuel
2.4	Logements mis en chantier par sous-marché et marché visé – mois ou trimestre courant
2.5	Logements mis en chantier par sous-marché et marché visé – cumul annuel
3.2	Logements achevés par sous-marché, type d'unités et marché visé – mois ou trimestre courant
3.3	Logements achevés par sous-marché, type d'unités et marché visé – cumul annuel
3.4	Logements achevés par sous-marché et marché visé – mois ou trimestre courant
3.5	Logements achevés par sous-marché et marché visé – cumul annuel
4.1	Prix moyen ($) des logements individuels écoulés

Acronymes/symboles

s.o.	Sans objet
*	Il se peut que le total ne corresponde pas à la somme de ses parties, notamment lorsqu'il y a des coopératives et des logements de type inconnu.
**	Variation supérieure à 200 %
-	Néant
--	Nombre infime
DD	Données désaisonnalisées (chiffres mensuels corrigés des variations saisonnières habituelles)

Tableau 1 : Sommaire de l'activité, RMR de Thunder Bay
Premier trimestre 2013

	Logements pour propriétaire-occupant						Logements locatifs		Tous logements confondus*
	En propriété absolue			En copropriété					
	Individuels	Jumelés	En rangée, appart. et autres	Individuels	Jumelés et en rangée	Appart. et autres	Individuels, jumelés et en rangée	Appart. et autres	
LOGEMENTS MIS EN CHANTIER									
T1 2013	7	0	0	0	0	0	0	0	7
T1 2012	4	0	0	0	0	0	0	0	4
Variation en %	75,0	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	75,0
Cumul 2013	7	0	0	0	0	0	0	0	7
Cumul 2012	4	0	0	0	0	0	0	0	4
Variation en %	75,0	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	75,0
LOGEMENTS EN CONSTRUCTION									
T1 2013	181	6	0	0	12	118	0	12	329
T1 2012	102	2	4	0	0	24	2	132	266
Variation en %	77,5	200,0	-100,0	s.o.	s.o.	**	-100,0	-90,9	23,7
LOGEMENTS ACHEVÉS									
T1 2013	39	0	5	0	0	24	0	132	200
T1 2012	49	0	0	0	0	0	4	8	61
Variation en %	-20,4	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	-100,0	**	**
Cumul 2013	39	0	5	0	0	24	0	132	200
Cumul 2012	49	0	0	0	0	0	4	8	61
Variation en %	-20,4	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	-100,0	**	**
LOGEMENTS ACHEVÉS ET NON ÉCOULÉS									
T1 2013	3	0	3	0	0	3	s.o.	s.o.	9
T1 2012	3	0	4	0	0	0	s.o.	s.o.	7
Variation en %	0,0	s.o.	-25,0	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	28,6
LOGEMENTS ÉCOULÉS									
T1 2013	39	0	2	0	0	21	s.o.	s.o.	62
T1 2012	49	0	0	0	0	0	s.o.	s.o.	49
Variation en %	-20,4	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	26,5
Cumul 2013	39	0	2	0	0	21	s.o.	s.o.	62
Cumul 2012	49	0	0	0	0	0	s.o.	s.o.	49
Variation en %	-20,4	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	26,5

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements, Relevé des logements écoulés sur le marché)

Tableau 1.1 : Sommaire de l'activité par sous-marché
Premier trimestre 2013

	Logements pour propriétaire-occupant						Logements locatifs		Tous logements confondus*
	En propriété absolue			En copropriété					
	Individuels	Jumelés	En rangée, appart. et autres	Individuels	Jumelés et en rangée	Appart. et autres	Individuels, jumelés et en rangée	Appart. et autres	
LOGEMENTS MIS EN CHANTIER									
Thunder Bay (RMR)									
T1 2013	7	0	0	0	0	0	0	0	7
T1 2012	4	0	0	0	0	0	0	0	4
Kenora									
T1 2013	0	0	0	0	0	0	0	0	0
T1 2012	0	0	0	0	0	0	0	0	0
LOGEMENTS EN CONSTRUCTION									
Thunder Bay (RMR)									
T1 2013	181	6	0	0	12	118	0	12	329
T1 2012	102	2	4	0	0	24	2	132	266
Kenora									
T1 2013	4	0	0	0	0	0	0	7	11
T1 2012	0	0	0	0	0	0	0	0	0
LOGEMENTS ACHEVÉS									
Thunder Bay (RMR)									
T1 2013	39	0	5	0	0	24	0	132	200
T1 2012	49	0	0	0	0	0	4	8	61
Kenora									
T1 2013	3	0	0	0	0	0	0	0	3
T1 2012	1	0	0	0	0	0	0	0	1
LOGEMENTS ACHEVÉS ET NON ÉCOULÉS									
Thunder Bay (RMR)									
T1 2013	3	0	3	0	0	3	s.o.	s.o.	9
T1 2012	3	0	4	0	0	0	s.o.	s.o.	7
Kenora									
T1 2013	0	0	0	0	0	0	s.o.	s.o.	0
T1 2012	0	0	0	0	0	0	s.o.	s.o.	0
LOGEMENTS ÉCOULÉS									
Thunder Bay (RMR)									
T1 2013	39	0	2	0	0	21	s.o.	s.o.	62
T1 2012	49	0	0	0	0	0	s.o.	s.o.	49
Kenora									
T1 2013	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.
T1 2012	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements, Relevé des logements écoulés sur le marché)

Tableau 1.2 : Historique des logements mis en chantier, RMR de Thunder Bay 2003 - 2012

	Logements pour propriétaire-occupant						Logements locatifs		Tous logements confondus*
	En propriété absolue			En copropriété					
	Individuels	Jumelés	En rangée, appart. et autres	Individuels	Jumelés et en rangée	Appart. et autres	Individuels, jumelés et en rangée	Appart. et autres	
2012	226	6	5	0	12	118	0	12	380
Variation en %	20,2	200,0	-37,5	s.o.	s.o.	**	-100,0	-91,5	1,6
2011	188	2	8	0	0	24	10	142	374
Variation en %	-7,8	-66,7	s.o.	s.o.	-100,0	s.o.	150,0	**	68,5
2010	204	6	0	0	4	0	4	4	222
Variation en %	23,6	0,0	s.o.	-100,0	s.o.	s.o.	0,0	0,0	23,3
2009	165	6	0	1	0	0	4	4	180
Variation en %	0,0	200,0	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	7,8
2008	165	2	0	0	0	0	0	0	167
Variation en %	-10,8	-75,0	s.o.	s.o.	-100,0	-100,0	-100,0	-100,0	-32,9
2007	185	8	0	0	20	22	4	10	249
Variation en %	19,4	100,0	s.o.	-100,0	**	s.o.	s.o.	s.o.	50,9
2006	155	4	0	2	4	0	0	0	165
Variation en %	-13,4	0,0	s.o.	s.o.	s.o.	-100,0	s.o.	s.o.	-27,3
2005	179	4	0	0	0	44	0	0	227
Variation en %	-25,7	-60,0	-100,0	s.o.	s.o.	41,9	s.o.	s.o.	-20,9
2004	241	10	5	0	0	31	0	0	287
Variation en %	21,7	-16,7	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	s.o.	36,0
2003	198	12	0	0	0	0	0	0	211

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 2 : Logements mis en chantier par sous-marché et type d'unités
Premier trimestre 2013

Sous-marché	Individuels		Jumelés		En rangée		Appart. et autres		Tous logements confondus		
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	Variation en %
Thunder Bay (RMR)	7	4	0	0	0	0	0	0	7	4	75,0
Thunder Bay (ville)	4	2	0	0	0	0	0	0	4	2	100,0
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
O'Connor Township	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	s.o.
Oliver Paipoonge Township	1	2	0	0	0	0	0	0	1	2	-50,0
Shuniah Township	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	s.o.
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.

Tableau 2.1 : Logements mis en chantier par sous-marché et type d'unités
Janvier - mars 2013

Sous-marché	Individuels		Jumelés		En rangée		Appart. et autres		Tous logements confondus		
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Variation en %
Thunder Bay (RMR)	7	4	0	0	0	0	0	0	7	4	75,0
Thunder Bay (ville)	4	2	0	0	0	0	0	0	4	2	100,0
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
O'Connor Township	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	s.o.
Oliver Paipoonge Township	1	2	0	0	0	0	0	0	1	2	-50,0
Shuniah Township	1	0	0	0	0	0	0	0	1	0	s.o.
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 2.2 : Logements mis en chantier par sous-marché, type d'unités et marché visé
Premier trimestre 2013

Sous-marché	En rangée				Appartements et autres			
	En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs		En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs	
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012
Thunder Bay (RMR)	0	0	0	0	0	0	0	0
Thunder Bay (ville)	0	0	0	0	0	0	0	0
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Oliver Paipoonge Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Shuniah Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Tableau 2.3 : Logements mis en chantier par sous-marché, type d'unités et marché visé
Janvier - mars 2013

Sous-marché	En rangée				Appartements et autres			
	En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs		En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs	
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012
Thunder Bay (RMR)	0	0	0	0	0	0	0	0
Thunder Bay (ville)	0	0	0	0	0	0	0	0
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Oliver Paipoonge Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Shuniah Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 2.4 : Logements mis en chantier par sous-marché et marché visé
Premier trimestre 2013

Sous-marché	En propriété absolue		En copropriété		Logements locatifs		Tous logements confondus*	
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012
Thunder Bay (RMR)	7	4	0	0	0	0	7	4
Thunder Bay (ville)	4	2	0	0	0	0	4	2
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	1	0	0	0	0	0	1	0
Oliver Paipoonge Township	1	2	0	0	0	0	1	2
Shuniah Township	1	0	0	0	0	0	1	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Tableau 2.5 : Logements mis en chantier par sous-marché et marché visé
Janvier - mars 2013

Sous-marché	En propriété absolue		En copropriété		Logements locatifs		Tous logements confondus*	
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012
Thunder Bay (RMR)	7	4	0	0	0	0	7	4
Thunder Bay (ville)	4	2	0	0	0	0	4	2
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	1	0	0	0	0	0	1	0
Oliver Paipoonge Township	1	2	0	0	0	0	1	2
Shuniah Township	1	0	0	0	0	0	1	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 3 : Logements achevés par sous-marché et type d'unités
Premier trimestre 2013

Sous-marché	Individuels		Jumelés		En rangée		Appart. et autres		Tous logements confondus		
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	Variation en %
Thunder Bay (RMR)	39	49	0	0	5	4	156	8	200	61	**
Thunder Bay (ville)	33	34	0	0	5	4	156	8	194	46	**
Conmee Township	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	-100,0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Neebing Township	2	2	0	0	0	0	0	0	2	2	0,0
O'Connor Township	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0,0
Oliver Paipoonge Township	1	10	0	0	0	0	0	0	1	10	-90,0
Shuniah Township	2	1	0	0	0	0	0	0	2	1	100,0
Kenora	3	1	0	0	0	0	0	0	3	1	200,0

Tableau 3.1 : Logements achevés par sous-marché et type d'unités
Janvier - mars 2013

Sous-marché	Individuels		Jumelés		En rangée		Appart. et autres		Tous logements confondus		
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Variation en %
Thunder Bay (RMR)	39	49	0	0	5	4	156	8	200	61	**
Thunder Bay (ville)	33	34	0	0	5	4	156	8	194	46	**
Conmee Township	0	1	0	0	0	0	0	0	0	1	-100,0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	s.o.
Neebing Township	2	2	0	0	0	0	0	0	2	2	0,0
O'Connor Township	1	1	0	0	0	0	0	0	1	1	0,0
Oliver Paipoonge Township	1	10	0	0	0	0	0	0	1	10	-90,0
Shuniah Township	2	1	0	0	0	0	0	0	2	1	100,0
Kenora	3	1	0	0	0	0	0	0	3	1	200,0

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 3.2 : Logements achevés par sous-marché, type d'unités et marché visé
Premier trimestre 2013

Sous-marché	En rangée				Appartements et autres			
	En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs		En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs	
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012
Thunder Bay (RMR)	5	0	0	4	24	0	132	8
Thunder Bay (ville)	5	0	0	4	24	0	132	8
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Oliver Paipoonge Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Shuniah Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Tableau 3.3 : Logements achevés par sous-marché, type d'unités et marché visé
Janvier - mars 2013

Sous-marché	En rangée				Appartements et autres			
	En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs		En propriété absolue et en copropriété		Logements locatifs	
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012
Thunder Bay (RMR)	5	0	0	4	24	0	132	8
Thunder Bay (ville)	5	0	0	4	24	0	132	8
Conmee Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	0	0	0	0	0	0	0	0
O'Connor Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Oliver Paipoonge Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Shuniah Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Kenora	0	0	0	0	0	0	0	0

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 3.4 : Logements achevés par sous-marché et marché visé
Premier trimestre 2013

Sous-marché	En propriété absolue		En copropriété		Logements locatifs		Tous logements confondus*	
	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012	T1 2013	T1 2012
Thunder Bay (RMR)	**44**	**49**	**24**	**0**	**132**	**12**	**200**	**61**
Thunder Bay (ville)	38	34	24	0	132	12	194	46
Conmee Township	0	1	0	0	0	0	0	1
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	2	2	0	0	0	0	2	2
O'Connor Township	1	1	0	0	0	0	1	1
Oliver Paipoonge Township	1	10	0	0	0	0	1	10
Shuniah Township	2	1	0	0	0	0	2	1
Kenora	3	1	0	0	0	0	3	1

Tableau 3.5 : Logements achevés par sous-marché et marché visé
Janvier - mars 2013

Sous-marché	En propriété absolue		En copropriété		Logements locatifs		Tous logements confondus*	
	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012	Cumul 2013	Cumul 2012
Thunder Bay (RMR)	**44**	**49**	**24**	**0**	**132**	**12**	**200**	**61**
Thunder Bay (ville)	38	34	24	0	132	12	194	46
Conmee Township	0	1	0	0	0	0	0	1
Gillies Township	0	0	0	0	0	0	0	0
Neebing Township	2	2	0	0	0	0	2	2
O'Connor Township	1	1	0	0	0	0	1	1
Oliver Paipoonge Township	1	10	0	0	0	0	1	10
Shuniah Township	2	1	0	0	0	0	2	1
Kenora	3	1	0	0	0	0	3	1

Source : SCHL (Relevé des mises en chantier et des achèvements)

Tableau 4 : Logements individuels écoulés par fourchette de prix
Premier trimestre 2013

Sous-marché	Fourchettes de prix										Tous logements confondus	Prix médian ($)	Prix moyen ($)
	< 250,000 $		250,000 $ - 299,999 $		300,000 $ - 349,999 $		350,000 $ - 399,999 $		400,000 $ +				
	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%	Nbre	%			
Thunder Bay (RMR)													
TI 2013	0	0,0	0	0,0	3	42,9	1	14,3	3	42,9	7	--	--
TI 2012	0	0,0	6	35,3	5	29,4	5	29,4	1	5,9	17	329 900	330 459
Cumul 2013	0	0,0	0	0,0	3	42,9	1	14,3	3	42,9	7	--	--
Cumul 2012	0	0,0	6	35,3	5	29,4	5	29,4	1	5,9	17	329 900	330 459

Source : SCHL (Relevé des logements écoulés sur le marché)

Tableau 5 : Activité MLS®, Thunder Bay
Premier trimestre 2013

		Nombre de ventes[1]	Variation en %, d'une année à l'autre[2]	Nombre de ventes en DD[1]	Nombre de nouvelles inscriptions[1]	Nombre de nouvelles inscriptions en DD[1]	Rapport ventes-nouvelles inscriptions en DD[1]	Prix moyen[1] ($)	Variation en %, d'une année à l'autre[2]	Prix moyen ($) en DD[1]
2012	Janvier	68	4,6	119	112	149	79,4	156 360	2,5	168 708
	Février	80	-17,5	110	92	118	93,2	163 571	5,4	176 308
	Mars	106	-26,9	104	132	130	80,5	195 098	29,9	193 625
	Avril	131	-23,8	120	136	122	98,8	192 934	29,4	186 189
	Mai	145	9,8	117	183	134	87,4	197 937	23,0	186 384
	Juin	144	-8,3	108	161	117	92,1	201 069	24,6	191 800
	Juillet	158	23,4	129	211	176	73,5	207 079	33,9	200 872
	Août	115	-17,3	98	175	140	69,9	198 012	21,1	189 929
	Septembre	118	4,4	109	157	148	73,5	189 356	20,8	188 060
	Octobre	147	36,1	143	128	135	106,1	204 139	44,1	210 556
	Novembre	97	-7,6	106	105	142	74,5	193 808	20,9	197 730
	Décembre	57	-21,9	95	39	94	100,2	196 548	30,4	204 789
2013	Janvier	54	-20,6	93	92	124	74,9	193 546	23,8	209 643
	Février	72	-10,0	99	106	138	72,1	218 247	33,4	235 303
	Mars	106	0,0	105	128	125	83,7	190 111	-2,6	187 336
	Avril									
	Mai									
	Juin									
	Juillet									
	Août									
	Septembre									
	Octobre									
	Novembre									
	Décembre									
	T1 2012	254	-3,1		336			174 797	15,8	
	T1 2013	232	-8,7		326			199 642	14,2	
	Cumul 2012	254	-3,1		336			174 797	15,8	
	Cumul 2013	232	-8,7		326			199 642	14,2	

MLS® est une marque de commerce enregistrée de l'Association canadienne de l'immeuble (ACI).

[1]Source: Les données de Thunder Bay portent sur les districts 1 et 2 de la chambre immobilière de Thunder Bay et non sur l'ensemble du territoire de la chambre.
[2]Source: SCHL, adaptation de données de l'ACI (MLS®)

Tableau 6 : Indicateurs économiques
Premier trimestre 2013

		Taux d'intérêt			IPLN, Thunder Bay/Grande Sudbury, 2007=100	IPC, 2002 =100 (Ontario)	Marché du travail, RMR de Thunder Bay			
		P. et I. par tranche de 100 000 $	Taux hypothécaires (%) Terme de 1 an	Terme de 5 ans			Milliers d'emplois (DD)	Taux de chômage (%) (DD)	Taux de participation (%) (DD)	Rémunération hebdomadaire moyenne ($)
2012	Janvier	598	3,50	5,29	106,10	116,50	63	6,2	66,0	823
	Février	595	3,20	5,24	106,10	117,30	63	5,7	65,5	819
	Mars	595	3,20	5,24	106,20	117,90	63	5,3	64,7	804
	Avril	607	3,20	5,44	106,20	118,10	62	5,3	63,8	797
	Mai	601	3,20	5,34	107,90	118,00	61	5,7	63,3	815
	Juin	595	3,20	5,24	107,50	117,10	61	5,7	62,6	843
	Juillet	595	3,10	5,24	107,50	116,80	60	6,1	62,0	862
	Août	595	3,10	5,24	107,50	117,20	60	6,2	61,6	871
	Septembre	595	3,10	5,24	107,50	117,40	60	6,1	61,8	884
	Octobre	595	3,10	5,24	107,40	117,90	60	5,8	62,2	895
	Novembre	595	3,10	5,24	107,60	117,60	61	5,3	62,0	894
	Décembre	595	3,00	5,24	107,60	116,80	60	4,9	61,5	886
2013	Janvier	595	3,00	5,24	107,70	116,80	60	5,0	61,5	877
	Février	595	3,00	5,24	107,70	118,40	60	5,9	62,3	883
	Mars	590	3,00	5,14		118,60	61	6,3	63,2	883
	Avril									
	Mai									
	Juin									
	Juillet									
	Août									
	Septembre									
	Octobre									
	Novembre									
	Décembre									

P. et I. : principal et intérêt (pour un prêt hypothécaire de 100 000 $ amorti sur 25 ans et consenti au taux à cinq ans courant)
IPLN : Indice des prix des logements neufs
IPC : Indice des prix à la consommation
DD : données désaisonnalisées

Sources : SCHL, adaptation de données de Statistique Canada (CANSIM), Statistique Canada (CANSIM)

MÉTHODES D'ENQUÊTE

Relevé des mises en chantier et des achèvements

Le Relevé des mises en chantier et des achèvements s'effectue sur le terrain, ce qui permet de confirmer l'état d'avancement des travaux de construction en fonction d'étapes prédéterminées. Comme la plupart des municipalités du pays délivrent des permis de construire, nous utilisons ces documents pour déterminer à quels endroits il est possible que des habitations soient bâties. Dans les régions où de tels permis ne sont pas émis, il faut soit consulter des sources locales, soit recourir à d'autres méthodes de recherche.

Le Relevé des mises en chantier et des achèvements est réalisé tous les mois dans les centres urbains comptant au moins 50 000 habitants (au sens de la définition employée dans le contexte du Recensement de 2006). Dans les agglomérations de 10 000 à 49 999 habitants, le dénombrement de toutes les mises en chantier se fait le dernier mois de chaque trimestre (en mars, juin, septembre et décembre), et le nombre de logements achevés est estimé d'après les tendances observées antérieurement.

Les mises en chantier et les achèvements mensuels de logements individuels et de logements collectifs y sont évalués à l'aide de modèles statistiques à l'échelle provinciale. Dans les centres urbains de moins de 10 000 habitants, le Relevé des mises en chantier et des achèvements est en fait une enquête par échantillonnage. Celle-ci s'effectue le dernier mois de chaque trimestre (en mars, juin, septembre et décembre).

Le Relevé des mises en chantier et des achèvements ne porte que sur les logements neufs destinés à servir de lieu d'habitation principal.

Les maisons mobiles (celles entièrement montées à l'usine, puis déposées sur des fondations avant d'être habitées) sont comprises.

Sont exclues les caravanes et autres habitations mobiles dépourvues de fondations permanentes (les plus grandes sont couramment appelées « maisons mobiles »).

Sont également exclus les locaux existants modifiés ou convertis en logements, les logements habités de façon saisonnière (résidences d'été, pavillons de chasse ou de ski, caravanes, bateaux habitables), certains types d'établissements (hôpitaux, centres de soins de santé, pénitenciers, couvents, monastères, camps militaires ou industriels) et les logements collectifs institutionnels (hôtels, clubs, pensions).

Relevé des logements écoulés sur le marché

Dans le cadre du Relevé des logements écoulés sur le marché, réalisé dans les centres urbains d'au moins 50 000 habitants en même temps que le Relevé des mises en chantier et des achèvements, une mise à jour est effectuée quand un logement inscrit comme achevé a été vendu ou loué. Les logements sont alors dénombrés chaque mois jusqu'à l'écoulement complet de l'immeuble.

DÉFINITIONS

Relevé des mises en chantier et des achèvements et Relevé des logements écoulés sur le marché

Logement : Dans le contexte du Relevé des mises en chantier et des achèvements, local d'habitation distinct et autonome, muni d'une entrée privée donnant directement sur l'extérieur ou dans un vestibule, un corridor ou un escalier commun à l'intérieur de l'immeuble. On doit pouvoir utiliser cette entrée sans traverser un autre logement.

Logement mis en chantier : Dans le contexte du Relevé des mises en chantier et des achèvements, logement dont la construction vient d'être commencée. Il s'agit en général du stade auquel la semelle de béton est entièrement coulée, ou de tout stade équivalent pour les logements sans sous-sol.

Logement en construction : Le nombre de logements en construction à la fin d'une période donnée tient compte de certains rajustements nécessaires. Il se peut, par exemple, que les travaux de construction soient interrompus, ou qu'un ensemble renferme à l'achèvement un nombre de logements supérieur ou inférieur à ce qui avait été prévu au moment de la mise en chantier.

Logement achevé : Dans le contexte du Relevé des mises en chantier et des achèvements, on considère qu'un logement est achevé lorsque tous les travaux projetés sont terminés. Dans certains cas, on peut considérer qu'un logement est achevé s'il ne reste qu'au plus 10 % des travaux projetés à exécuter.

Logement écoulé : Logement qui n'est plus offert sur le marché, c'est-à-dire qui a été vendu ou loué. Cela se produit habituellement quand un contrat exécutoire garanti par un dépôt non remboursable a été signé par un acheteur admissible. Le Relevé des logements écoulés sur le marché sert à mesurer le rythme auquel se vendent ou se louent les logements après leur achèvement, ainsi qu'à recueillir des données sur les prix.

TYPES D'UNITÉS

Logement individuel : Logement autonome entièrement séparé d'autres habitations ou bâtiments. Cette catégorie inclut les logements reliés (logements joints sous terre par leurs fondations, mais séparés au-dessus du sol), et les ensembles de logements individuels en grappe.

Logement jumelé : Logement relié à un autre par un mur mitoyen allant du sol jusqu'au toit, mais séparé de tout autre bâtiment.

Logement en rangée : Logement compris dans un ensemble résidentiel constitué d'au moins trois logements séparés les uns des autres par un mur mitoyen allant du sol jusqu'au toit.

Appartement et logement de type autre : Logement qui n'appartient pas aux catégories définies ci-dessus. Englobe notamment ce qu'on appelle les logements en rangée superposés, les duplex, les triplex, les duplex doubles et les duplex en rangée.

MARCHÉ VISÉ

Le **marché visé** correspond au mode d'occupation auquel est destiné le logement :

Logement en propriété absolue : Logement dont le propriétaire détient également les titres de propriété du terrain.

Logement en copropriété : Logement de propriété privée situé dans un ensemble résidentiel ou sur un terrain qui appartiennent à tous les propriétaires des logements compris dans l'ensemble. La copropriété est un mode de propriété et non pas un type d'habitation.

Logement locatif : Logement construit à des fins locatives, sans égard à la personne qui le finance.

UNITÉS GÉOGRAPHIQUES

Une région métropolitaine de recensement (RMR) ou une agglomération de recensement (AR) est formée d'une ou de plusieurs municipalités adjacentes situées autour d'une grande région urbaine (appelée noyau urbain). Un noyau urbain doit compter au moins 10 000 habitants pour former une agglomération de recensement et au moins 100 000 habitants pour former une région métropolitaine de recensement. Pour être incluses dans une RMR ou une AR, les autres municipalités adjacentes doivent avoir un degré d'intégration élevé avec la région urbaine centrale, lequel est déterminé par le pourcentage de navetteurs établi d'après les données du recensement sur le lieu de travail. Les RMR ou les AR renferment des municipalités ou des subdivisions de recensement entières.

Un centre **rural**, dans le contexte de la présente publication, est un centre de moins de 10 000 habitants.

Toutes les données figurant dans le présent rapport sont fondées sur les définitions d'unités géographiques employées dans le cadre du Recensement de 2006, de Statistique Canada.

LA SCHL : AU CŒUR DE L'HABITATION

La Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL) est l'organisme national responsable de l'habitation au Canada, et ce, depuis plus de 65 ans.

En collaboration avec d'autres intervenants du secteur de l'habitation, elle contribue à faire en sorte que le système canadien de logement demeure l'un des meilleurs du monde. La SCHL aide les Canadiens à accéder à un large éventail de solutions de logements durables, abordables et de qualité, favorisant ainsi la création de collectivités et de villes dynamiques et saines partout au pays.

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, veuillez consulter le site Web de la SCHL à l'adresse suivante : www.schl.ca ou suivez nous sur Twitter, YouTube et Flickr.

Vous pouvez aussi communiquer avec nous par téléphone, au 1-800-668-2642, ou par télécopieur, au 1-800-245-9274. De l'extérieur du Canada : 613-748-2003 (téléphone); 613-748-2016 (télécopieur).

La Société canadienne d'hypothèques et de logement souscrit à la politique du gouvernement fédéral sur l'accès des personnes handicapées à l'information. Si vous désirez obtenir la présente publication sur des supports de substitution, composez le 1-800-668-2642.

La gamme complète des publications nationales standards du Centre d'analyse de marché (CAM) est offerte gratuitement, en format électronique, sur le site Web de la SCHL. Vous pouvez consulter, imprimer ou télécharger les éditions déjà parues, ou encore vous abonner aux futures éditions et recevoir automatiquement, par courriel, de l'information sur le marché le jour même où elle est diffusée : c'est rapide et pratique! Visitez le www.schl.ca/marchedelhabitation.

Pour en savoir davantage au sujet du CAM et de la mine de renseignements sur le marché de l'habitation qu'il met à votre disposition, rendez-vous au www.schl.ca/marchedelhabitation.

© 2013, Société canadienne d'hypothèques et de logement. Tous droits réservés. La SCHL autorise toute utilisation raisonnable du contenu de la présente publication, à la condition toutefois que ce soit à des fins personnelles, pour des recherches d'affaires ou d'intérêt public, ou encore dans un but éducatif. Elle accorde le droit d'utiliser le contenu à titre de référence générale dans des analyses écrites ou dans la présentation de résultats, de conclusions ou de prévisions, et de citer de façon limitée les données figurant dans la présente publication. La SCHL autorise également l'utilisation raisonnable et restreinte du contenu de ses rapports dans des publications commerciales, sous réserve des conditions susmentionnées. Elle conserve toutefois le droit d'exiger, pour une quelconque raison, l'interruption d'une telle utilisation.

Chaque fois que le contenu d'une publication de la SCHL est utilisé, y compris les données statistiques, il faut en indiquer la source comme suit :

Source : SCHL (ou, selon le cas, « Adaptation de données provenant de la SCHL »), titre de la publication, année et date de diffusion.

À défaut de quoi ledit contenu ne peut être reproduit ni transmis à quiconque. Lorsqu'une organisation se procure une publication, elle ne doit pas en donner l'accès à des personnes qui ne sont pas à son emploi. La publication ne peut être affichée, que ce soit en partie ou en totalité, dans un site Web qui serait ouvert au public ou accessible à des personnes qui ne travaillent pas directement pour l'organisation. Pour obtenir la permission d'utiliser le contenu d'une publication d'analyse de marché de la SCHL à des fins autres que celles susmentionnées ou de reproduire de grands extraits ou l'intégralité des publications d'analyse de marché de la SCHL, veuillez communiquer avec le Centre canadien de documentation sur l'habitation (CCDH); courriel : chic@schl.ca – téléphone : 613-748-2367 ou 1-800-668-2642.

Veuillez fournir les informations suivantes au CCDH :
Titre de la publication, année et date de diffusion.

Sans limiter la portée générale de ce qui précède, il est interdit de traduire un extrait de publication sans l'autorisation préalable écrite de la Société canadienne d'hypothèques et de logement.

Les renseignements, analyses et opinions contenus dans cette publication sont fondés sur diverses sources jugées fiables, mais leur exactitude ne peut être garantie, et ni la Société canadienne d'hypothèques et de logement ni ses employés n'en assument la responsabilité.

Marché de l'habitation : notre savoir à votre service

25 ans years

Le 1er juin 2012, le Centre d'analyse de marché de la SCHL a eu 25 ans!

Le Centre d'analyse de marché de la SCHL est depuis longtemps reconnu comme la ressource par excellence au Canada pour les intervenants du secteur de l'habitation désirant obtenir des analyses de données et des prévisions fiables, impartiales et actuelles sur le marché de l'habitation.

RAPPORTS GRATUITS EN LIGNE :

- Statistiques du logement au Canada
- Bulletin mensuel d'information sur le logement
- Perspectives du marché de l'habitation, Canada
- Perspectives du marché de l'habitation : Faits saillants – Canada et les régions
- Perspectives du marché de l'habitation, grands centres urbains
- Tableaux de données sur le marché de l'habitation : Quelques centres urbains du Centre-Sud de l'Ontario
- Actualités habitation, Canada
- Actualités habitation, grands centres urbains
- Actualités habitation, régions
- Statistiques mensuelles sur l'habitation
- Perspectives du marché, Nord du Canada
- Tableaux de données provisoires sur les mises en chantier
- Rapport sur le marché locatif : Faits saillants provinciaux
- Rapport sur le marché locatif, grands centres urbains
- Statistiques sur le marché locatif
- Construction résidentielle en bref, centres urbains des Prairies
- Rapports sur les résidences pour personnes âgées

Obtenez tout de suite l'information dont vous avez besoin!

Cliquez sur www.schl.ca/marchedelhabitation pour consulter ou télécharger des publications ou encore pour vous abonner.

Les rapports électroniques du Centre d'analyse de marché de la SCHL procurent une foule de renseignements détaillés sur les marchés national, provinciaux, régionaux et locaux.

- **Prévisions et analyses :** renseignements sur les tendances futures du marché de l'habitation aux échelles locale, régionale et nationale.
- **Données et statistiques :** renseignements sur les différents aspects du marché de l'habitation – mises en chantier, loyers, taux d'inoccupation, et beaucoup plus!

Cyberforums sur le logement abordable

Les cyberforums sur le logement abordable organisés par la SCHL sont des séminaires d'apprentissage à distance qui réunissent des personnes intéressées et des experts de l'industrie au moyen du téléphone et de la technologie Web. Vous pouvez écouter, participer, voir et apprendre sans avoir à payer des frais de déplacement.

Inscrivez-vous en ligne!

www.schl.ca/cla

65585_2013_Q02

17-04-13